

Zeitschrift: Vox Romanica
Herausgeber: Collegium Romanicum Helvetiorum
Band: 3 (1938)

Register: Indices

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Indices

- A. Sachverzeichnis:** Phonetik – Morphologie – Wortbildung – Lexikologie – Ortsnamen – Semantik – Syntax – Stilistik – Onomasiologie – Wort und Sache – Dialekte und Sprachgeographie – Volkskunde – Geschichtliches – Methodisches – Bibliographie – Allgemeines.
- B. Wörterverzeichnis:** Frankoprovenzalisch – Französisch – Germanisch – Indogermanisch – Italienisch – Katalanisch – Keltisch – Latein – Portugiesisch – Provenzalisch – Rätoromanisch – Spanisch – Verschiedene Sprachen – Vorrömische Sprachen.
Ortsnamen – Personennamen.

A. Sachverzeichnis

Phonetik

- Abnutzung vielgebr. Formen vorGeräuschlenis im Walserd.,
(*est-ce que*), 38 s. 164
Akzentlegung, 209 Lautverschiebung bei Lehnwörtern im Schwd., 78 ss.
Aphärese, 126 – außerhalb des dt. Sprachgebietes, 80
Entrundung, 98, 101, 153, 165 ss., 166, N 2 Lenisierung v. alter u. sek. Fortis im Satzinlaut zwischen
– okkasionelle im Walserd., 166, N 1 Vokalen im Walserd., 165
– Ursachen im Walserd., 167 s. Oxyton-Bildung, Tendenz im
– Datierung im Wallis, 167 Canavesischen, 277
Fortisierung alter Lenis im Primärumlaut vor Nasalverbindung im Walserd., 163 s.
Silbenauslaut im Walserd., 165 Regression, falsche, 56, N 3; 58,
Graphie, ènes = *e(l)es ne*; èmes = *e(l)es me* im arg. fr., 183 N 4; 135, N 6
– für -aye- im frprov., 126 Satzphonetik, 110, 111, N 1; 115
Konsonantenlängung, 209 Sekundärumlaut ä, 83, 127,
Kürze erhalten in offener Silbe 152 s., 155

- Sprachgrenze, Einfluß auf lautl. Entwicklung, 89, N 5
 Sproßvokal zw. Liquida u. Nasal im Walserd., 164
 Substrate, 325 ss.
 Synkope im Gallischen, 233
 Umlaut im Gallischen, 125, N 1
 Vokalkürzung vor *p*, *t*, *k* im Walserd., 165
 Vokalverkürzung vor Tonvokalen im Kelt. u. Germ., 89
 $\tilde{a} > au, \varrho$ gall., 84 ss.
 \tilde{a} verdumpft im Walserd., 164
 \tilde{a} im Walserd., 164
 b gall. nach Vokal, *l*, *r* > *b* germ. (älter) od. *f* (jünger), 83
 $ca, au > \theta > st$ sav., 294
 ca, au vor *y* > *ts* sav., 294 s.
 ce, i vor *y* > χ sav., 294 s.
 $-d-$ gall. > $-\ddot{d}-$ > $-f-$ rom., 104, N 1; > $-\ddot{d}-$ > $-z-$ rom., 104, N 1; 112, N 3
 $-d-$ erhalten im Tess., Graubünden, 116
 $-dj-$ gall. > $-tj-$, Lautersatz durch Etrusker, 113
 $dr-$ gall. > $tr-$ rom., 93
 $e]$ gall. > *a* sporadisch, 143, N 1
 eo umgesetzt zu *oe*, 87
 $eu > ou > u$ gall., 86 ss.
 f rom. > *pf* alem., 78, N 2
 $g-$ gall. > *k-* rom., 131
 $g-$ gall. nach Vokal, satzphon. Schwund, 130
 $-g-$ gall. schwindet, 63 ss., 110, 130 s.
 $ga-$ im rom. erhalten, 146 s.
 $-i$ in schwz. Orts- u. Personennamen, 101 s.
 $itt^{\pm} > o$ od. *a* im frprov., 295 s.
 l u. *r* im gall. oft gegenseitig ersetzt, 69, N 5
 $-l- > -r-$ in Oberitalien, 94, N 2
 $-lb- > -lv-$ gall., 136 ss.
 $-m-$ gall. > $-m-$ rom., 118 s.; vor Vokal, *l*, *r* > $-v-$, 119 ss.
 $-mbr- > -br- > -vr-$ gall., 133 ss.
 $-ml- > -wl-$ gall., 136
 n vor \check{s} erhalten im Walserd., 164
 $-nd-$ gall. > $-nn-$, 58, N 4
 o gall. > *a* dt., 55, N 8; 153
 $-or^{Kons.}$ gall. > $-ur-$, 120, N 3; 142
 $ou > \tilde{u}$ od. \tilde{o} gall., 89 ss.
 r eingeschoben im alem., 56, N 3
 $-rg- > -rhj- > -rj-$ gall., 139 ss., 151
 $-rn- > -rr-$ gall., 118, N 1
 $-rv- > -rb-$ rom., 120 s.
 $-s-$ Schwund im kelt., 108 ss., 128
 $-s-$ gall. > $-s-$ rom., alem., 108
 $s-$ vor Vokal satzphon., 110 s.
 $-s-$ Schwund, wenn funktionslos, 114, 126
 $sl-$ gall. > *sll-* > *s(c)l-* rom., 111 ss.; > *l-* rom., 113; > \emptyset , 112 s.
 $sn- > n-$ gall., 115 ss.
 $-sp- > -ps- > -px-$ gall., 107 s.
 $-sp- > -sb-$ gall., 106 ss.
 $-ss-$ nach Länge u. Diphthong > $-s-$ lat., altgerm., 92 s.
 $-st- > -ss-$ gall., 94, N 4
 \check{u} gall. > \check{u} rom., 70, N 6
 $u > o$ vor ausl. *a* gall., 143, 152
 $u > \check{u}$ (palat.) im Walserd., 168
 u -Diphthonge im gall., 86 ss.
 $v-$ schwindet in den Alpen, 107
 $v-$ lat. > *gw-* rom., 104
 $w-$ gall. > *g-* rom., 104 s. u. N 2
 $w-$ germ. > *gw-* rom., 104
 $w > gw$ od. *w* gall., 103 ss.
 w gall. nach Vokal, *l*, *r* > *b* germ. (älter) od. *f* (jünger), 83
 $w > b$ nicht erfolgt im Walserd., 164

Morphologie

- | | |
|--|---|
| Adjektive: Komparative gall.
auf <i>-utro-</i> , 101
– Superlative im gall. auf <i>-amo</i> ,
99 s., 110, 118 s.
– – auf <i>-isamo</i> , 65, 100
– – auf <i>-samo</i> , 100 | Substantiv: <i>u/wa</i> -Stämme im
gall., 57
– Substrat, gallolat. im fr., 326
Verb: Höflichkeitsform im Ju-
denspanischen, 311 |
|--|---|

Wortbildung

- | | |
|---|---|
| Ableitung v. Subst. auf <i>-agio-</i>
gall., 127
– v. Verbalabstrakten auf <i>-pi</i> ,
<i>-pa</i> gall., 75
– mit <i>-tlo-</i> kelt. für das Resultat
einer Tätigkeit, 117
– mit <i>-tro-</i> idg. für Geräte- u.
Ortsbezeichnungen, 115
Kollektiva gall. auf <i>-ā</i> , 50, N 2;
70, 89, 98
Loucherbème-Metathese, 182
Suffixe:
<i>-ako-</i> , gall. (Zugehörigkeit), 80,
N 2; 89, 118, N 1
<i>-al</i> , iberorom. (koll.), 234, N
<i>-anko-</i> , gall. (Zugehörigkeit), 74
<i>-antio-</i> , gall., 56
<i>-anu</i> , rom., 74
<i>-ariciu</i> , lat., 123
<i>-ariu</i> , lat., 118, N 1; 124, N;
147 s.
<i>-aro-</i> , gall., 87
<i>-asca</i> , ligur., 280 s.
<i>-ata</i> , lat., 136, N 2; im alem., 336
<i>-atariu</i> lat., 338
<i>-ati-</i> gall. (Zugehörigkeit), 89, 125
<i>-atio</i> , lat., 124
<i>-eno-</i> , gall., 70, N 1
<i>-esia</i> , <i>-isia</i> , gall. (koll.), 70, 125,
N 1
<i>-est</i> , illyr.-venet.-räti., 125
<i>-ellu</i> , lat. (dim.), 97, 98, 118,
N 1 | <i>-etu</i> , lat., 147, 233 u. N 3; 297, N
<i>-etto</i> , gall., 55, 118, N 1
<i>-ingos</i> , burg., 55
<i>-iko-</i> , gall. (dim.), 81, N 1; 116
<i>-ile</i> , lat., 147
<i>-ingen</i> , germ., 51, 55, 67, N 2
<i>-ino</i> lat. (Zugehörigkeit), 67, 69,
89, 97; rätorom., 114, N 2
<i>-iol-</i> , (dim.), 126, 154
<i>-isku</i> , slav., 74
<i>-isio-</i> , gall., 70
<i>-itio</i> , gall. (koll.), 79, N
<i>-ito-</i> , gall., 63
<i>-itro-</i> , gall., 64
<i>-itto</i> , rom., 81, 97, 295 s.
<i>-nt-</i> , gall., 72 ss.
<i>-on(o)</i> , gall., 58, N 1; 62 s., 68 s.,
72 s., 81, 83, 85, 87, 88, 105,
106 s., 118, N 1; 125, 130, 149
<i>-ott-</i> , rom., 296, N
<i>-oussō</i> , gall., 94
<i>-s-</i> , gall., 70
<i>-sto-</i> , kelt., 95
<i>-tino</i> , gall., 234, N
<i>-uko</i> , gall., 99
<i>-usio-</i> , gall., 63, 65, 70
Suffix-Eigenleben, 84, N 4
Suffixwechsel:
<i>-enc</i> statt <i>-en</i> , 149
<i>-ingen</i> statt <i>-in</i> , 67, N 2
Zusammensetzungen, rom., an
der Sprachgrenze, 119
– gall. + rom., 325 |
|---|---|

Lexikologie

- Absterben v. Begriffen, 210
 Argot taxi 182 ss.
 Homonymie, 75, 99
 – Wortschwund bei H., 210 s.
 Kernwort-Hofwort, 210, 211
 Kreuzung v. 2 Wörtern, 138 s.
 Lehnübersetzung:
 – gall. im alem., 50, 51, 52,
 54, 58, 75, 148
 – gall. im frprov., 50, 51, 52
 – gall. im tessin., 52, 100
 – gall. im sloven., 74
 – falsche L., 75, 99
 Lehnwörter u. Lautverschiebung,
 78 ss.
- gall. vor u. nach d. L.-v., 79,
 N 1
 – gall. nach d. L.-v., 80, N 1
 – rom. vor d. L.-v., 79, N 2
 Relikte, gall., im Alemannischen,
 49–155
 – gall.-ligurische im Lat., 233 s.
 – rom. im Walserd., 170 s.
 Schriftsprache-Mundart, 212
 Übersetzung, rom., neben gall.
 Wort, 96
 – deutsche, neben gall. Wort, 61
 Vokabular, fr., für antike Kul-
 tur, 237

Ortsnamen

- Berge, späte Benennung, 88
 Flußnamen, 60 ss., 83, 87, 110,
 137, 139, 143, N
 – verschiedene Namen für den-
 selben Fluß, 51, 60 s., 63, 64,
 87 s., 143, N 1
 Frau in Flüssen, 87
 'Hirsch' in Fluß- u. Ortsnamen,
 66 ss.
 'Käfer' in Fluß- u. Ortsnamen,
 72, N 3
- Lage des Ortes bedeutend für
 Namengebung, 75 ss.
 'mächtige' in Flußnamen, 63 ss.
mar, syrisch in Ortsnamen, 192 s.
 Monographie, topogr., 332
 'Schlange' in Flußnamen, 61 ss.
 Übernahme von Ortsnamen
 durch die Alem. u. die Laut-
 verschiebung, 78 ss.
 Varianten bei Ortsnamen, 126 s.
 'weiß' in Flußnamen, 137

Semantik

- Bedeutungswandel, 251 s.
 Kollektivum bei Pflanzennamen,
 232
 Relikte, gall., im Alemannischen,
 49, 78 ss.
- gall.-ligurische im Lat., 233 s.
 Spezialbedeutung gall. Wörter
 in alpiner Gegend, 91

Syntax

- ad* + hist. Inf., 178
 Aktionsarten im fr., 288 s.
 Consecutio temporum im Juden-
 spanischen, 308 s.
- Dislokation, affektive, 13 s.
 Erscheinungen, synt., für Mut-
 tersprachl. und Fremdsprachl.,
 4 s.

- Frage, Konstruktion, 40 s.
 – mögliche Formen, 41 ss.
 – mit Inversion, 8, 29 s.
 – – in der 1. Pers., 29 s.
 – mit zwei Subjekten, 23 ss.
 – mit Fragepartikel (*est-ce que*),
 8, 29 ss.
 – durch Intonation, 8, 11 s.
 – totale, 8
 – partielle, 8
 – – nach Sachsubjekten, 31
 – – ohne Inversion u. ohne
 Fragepartikel, 15 ss.
 – konditionale, 9
 – elliptische, 17 ss.
 – elliptisch-totale, 9, 18 s.
 – elliptisch-partielle, 9, 17 s.
 – elliptisch-konditionale, 19
 – nach Bestätigung od. Ver-
 neinung, 12
 – rhetorische, 21 s., 35 s.
 – vor Gericht, 14, N 1; 15, N 1
- in der Schule, 14 s., 22 s.
 Imperativ, hist., 174, 175
 Infinitiv, konditionaler, 173 s.
 Inf. hist. im katal., 173 s.
 Inf. hist. für Futurisches, 176 ss.
 Inf. als Ausdruck des Wunsches,
 178 s.
 Inf. = Gerundium-Äquivalent
 im Katal., 174
 Intonation als Ausdrucksmittel,
 43 ss.
lorsque + Kondit., 293
 Modal-Hilfsverben im fr., 286 s.
 Morpheme des Ausrufs, 292
pour final, 292
 Regel, synt., ihre Eigenschaft, 5
 Statistik über Fragen, 9 s.
 – Quellen, 7 s.
 – Wert, 5 u. N 1, 2
 Verb der Bewegung + Part. Perf.
 im span., katal., 175
 Zeiten im fr., 288

Stilistik

- Anakoluth, 180 s.
de + Inf. = distanzierte Hal-
 tung des Autors z. Sachver-
 halt, 180
de là à + Inf., 178
est-ce que, stil. Wert, 33 ss.
- Frageformen, stil. Wert, 39 ss.
 Kernwort — Hofwort, 210, 211
porfiar que porfiar, 175
 Sprache = Ausdruck des Unter-
 bewußten, 287
voilà + Inf., 181

Onomasiologie

- Ackerrain, 145, 148
 Brache, 123 s.
pavois, heutige Bedeutung, 251 s.
- Rahm, 116 s.
 Rauhreif, 129 ss.

Wort und Sache

- Abstrakter Ausdruck für kon-
 kreten Begriff, 169 u. N 5
 Hechel, Form bestimmt die Be-
 zeichnung, 71 s.
- Pflanzennamen nach Standort,
 234 s., 235, N 1
 Untergang v. Wort u. Sache, 239
 Verschiedenheit, sachliche, im
 gleichen Dorf, 212

Dialekte und Sprachgeographie

- Einheit einer Sprache, 209 ss.
 Grenze, dt.-fr., einst u. jetzt, 49
 Judenspan., Stellung, 314
 Nebeneinanderleben v. Alem.,
 Gall., Rom., 49 ss., 81, 83
- Provenzalisch, dial. Merkmale,
 259 ss.
 Vorrömische Sprachen in Ita-
 lien, 280 ss.

Volkskunde

- Dämonische Wesen in Flüssen, 60 ss.
 Deckwörter für Tabu, 62 ss.
dona feralia aut ultima, 275 s.
donatio propter nuptias, 275 s.
 Eulalia-Fest in Nordfrk., 195
fideiussor in Oberitalien, 276 ss.
- Grenzsteine,-mauern, 145, N 1, 2;
 323
 Hirsch im Volksglauben, 66 s.
 Hirsch in andern Tiergestalten,
 72
 Petasites officinalis als Heil-
 pflanze, 231

Geschichtliches

- Gallisch lange erhalten als Unter- sprache, 49 ss.
 Gotthardpaß, frühe Begehung, 81, N
 Grenzen, alte, 139 ss.
 Illyrier, 282 s.
 Lepontier, 281 s.
 Ligurer, 280 s.
 Messapier, 283
 Ostitaliker, 283 s.
- Räter, 284 s.
 Romanisch, lange erhalten in Baselland, 103
 Sikuler, 281
 Veneter, 283
 Verbindung v. Gallia u. Raetia Prima, 328
 Vorrömische Elemente in d. Urschweiz, 329
 Walserwanderung, 162 s.

Methodisches

- Atlas, linguistisch-kulturhisto- rischer des Mittelmeeres, 315ss.
 Erforschung d. Sprachen Ita- liens aus vorrömischer Zeit, 280 ss.
 Etymologisches Wörterbuch der Mittelmeerwörter, 316 ss.
- Obersprache — Mundart, 212, 327
 Reliktwort — Lehnwort, 327
 Sachliche Verschiedenheit, 212
 Sprachgebrauch, persönlicher, 212, 213
 Unité d'un parler, 209 ss.
 Verlegenheitswörter, 211

Bibliographie

- Latein d. Mittelalters i. d. Lom- bardei, 197
- v. Planta, Robert, 227
 Steinbücher, lapidaires, 253

Vorrömische Sprachen in Italien, 279 ss.

Wahlgren, Romanistische Schriften, 352

Allgemeines

Italische Alphabete, 284

bei alten Übersetzungen, 240 s.

Zwei Wörter für eines im Urtext

Zweisprachigkeit, 49 ss.

B. Wörterverzeichnis

Frankoprovenzalisch

<i>arola</i> , suiss., 91	<i>džeivro</i> , 129	<i>motsatá</i> , sav., 295
<i>atsənyi</i> , suiss., 323	<i>dzerotere</i> , Ollon, 296	<i>mouerdza</i> , suiss., 141,
<i>avā</i> , 74, N 3	<i>dzəvrē</i> , 130	N 2
<i>avolyiron</i> , suiss., 323	<i>ebalovi</i> , dauph., 323	<i>mourguet</i> , suiss., 147
<i>avortolygon</i> , suiss., 323	<i>evanglia</i> , <i>evaranglia</i> ,	<i>mwərgatō</i> , Ollon, 296
<i>avouaranti</i> , suiss., 323	sav., 323	
<i>azonkly</i> , suiss., 323	<i>fqratyi</i> , Ollon, 296, N	<i>né</i> , 109
<i>bacon</i> , suiss., 324	<i>gafa</i> , 104, N 1	<i>ñyolatá</i> , Blonay, 296
<i>baila</i> , Vaud, 323	<i>gargni</i> , lyonn., 106, N	<i>patše</i> , sav., 295
<i>bailli</i> , suiss., 324	<i>jalandro</i> , gren., 130	<i>polatō</i> , sav., suiss.,
<i>baniza</i> , suiss., 324	<i>jarna</i> , haut-dauph.,	295, 296
<i>bannière</i> , suiss., 324	105, N 7	<i>połē</i> , sav., 295
<i>bara</i> , suiss., 324	<i>kasotō</i> , Ollon, 296	<i>šqatō</i> , Ollon, 296
<i>baraouata</i> , suiss., 323	<i>kornatyöza</i> , Ollon, 296	<i>sənotá</i> , Ollon, 296, N
<i>baravouéi</i> , Vaud, 323	<i>krosataye</i> , Ollon, 296	<i>sñō</i> , sav., 294
<i>bargo</i> , val., 324, 325, N	<i>krotsetá</i> , Ollon, 296, N	<i>somar</i> , 123 s.
<i>bosatō</i> , Ollon, 296	<i>lavouet</i> , sav., 55	<i>sombre</i> , 123
<i>bourme</i> , Alpes, 120	<i>lavousse</i> , sav., 54, N 4	<i>tšaide</i> , sav., 295
<i>brevan</i> , sav., 152	<i>loyə, láy⁹</i> , 54	<i>tsalotá</i> , Ollon, 296
<i>brezego</i> , <i>bredzeo</i> , sav.,	<i>lu, ló, luva</i> , 54	<i>tsarotá</i> , sav., 295
Jura, 324	<i>luza</i> , val., 103	<i>tserotō</i> , Ollon, 296
<i>bru</i> , dauph., 146	<i>mordzi</i> , 147	<i>tsöfataye</i> , Ollon, 296
<i>cierna</i> , 80, N 2	<i>morēna</i> , <i>morāna</i> ,	<i>tšqtō</i> , Ollon, 296, N
<i>donna</i> , suiss., sav.,	149 ss.; 150, N 1–9	<i>valoté</i> , Ollon, 296
275		<i>varñə</i> , suiss., 106, N
<i>drōna</i> , <i>drō</i> , sav., 62		<i>varoche</i> , <i>veroche</i> , sav.,
<i>drouza</i> , sav., 92, N 6		118, N 1
<i>dzavouatta</i> , suiss., 323		

<i>verrau</i> , suiss., 118, N 1	<i>vorze</i> , 104, N 2	<i>vouré</i> , sav., 118, N 1
<i>verše</i> , sav., 294	<i>vouarraina</i> , suiss.,	
<i>vorache</i> , sav., 118, N 1	118, N 1	<i>wafa</i> , sav., 104, N 1

Französisch

<i>bakalé</i> , jur. bern., 323	<i>ebeurlues</i> , Beaune, 323	<i>noue</i> , 115
<i>berzingue</i> , arg., 184	<i>embiauweter</i> , lorr., 323	<i>nuiteux</i> , arg., 189
<i>boér</i> , arg., 184	<i>esquisse</i> , apic., 339	<i>pavois</i> , 237 ss.
<i>bourbe</i> , 120	<i>franco</i> , arg., 186	<i>pavoiser</i> , 251
<i>bourme</i> , dial., 120	<i>gaskiere</i> , apic., 123, N 3	<i>père-fouettard</i> , arg., 189
<i>breucotte</i> , Vosges, 324	<i>givre</i> , 130	<i>polope</i> , arg., 189
<i>broke</i> , <i>brake</i> , <i>brokeler</i> , fr. or., 325	<i>gloy</i> , fr. or., 54, N 4	<i>priorat</i> , 341
	<i>gnarre</i> , arg., 186	<i>rechigner</i> , 323
<i>carambouiller</i> , arg., 185	<i>goie</i> , afr., 138	<i>resquiller</i> , 182
<i>charanton</i> , <i>charançon</i> , 72	<i>grille</i> , arg., 187	<i>rital</i> , arg., 190
<i>ça va chercher</i> , arg., 184	<i>grossiums</i> , arg., 188	<i>savart</i> , afr., 123
<i>chigni</i> , Fillières, 323	<i>guaine</i> , afr., 104	<i>sérancer</i> , 72
<i>choye</i> , arg., 185	<i>guarail</i> , afr., 104	<i>serbillon</i> , arg., 190
<i>clas</i> , arg., 185	<i>gué</i> , 104	<i>serē</i> , dial., 72
<i>client</i> , 183	<i>guernette</i> , <i>guernipi</i> , Centre, 106, N	<i>sereži</i> , fr. or., 71
<i>cobrer</i> , <i>covrer</i> , afr., 133	<i>jachère</i> , 123, N 3	<i>seri</i> , <i>seli</i> , fr. or., 71
<i>combe</i> , 134, 232, N 2	<i>jack</i> , arg., 188	<i>seüs</i> , afr., 71, N
<i>combrer</i> , afr., 133	<i>jarrel</i> , 131, N 3	<i>somarer</i> , mfr., 123 s.
<i>coulée</i> , fr. occ., 335	<i>joivre</i> , dial., 129	<i>somart</i> , lorr., 123
<i>couvercle</i> , arg., 185	<i>jouer</i> , arg., 188	<i>sombrer</i> , dial., 123
<i>cruauder</i> , apic., 339	<i>kurs</i> , dial., 69, N 5	<i>sor</i> , afr., 160
(<i>se</i>) <i>défendre</i> , arg., 186	<i>maraude</i> , arg., 187	<i>standard</i> , arg., 190
<i>déponner</i> , arg., 186	<i>mataf</i> , arg., 189	<i>tire</i> , arg., 190
<i>doche</i> , arg., 186	<i>moraine</i> , 149	<i>toutim</i> , arg., 190
<i>done</i> , <i>doune</i> , afr., 275	<i>morfalou</i> , arg., 189	<i>trieu</i> , wall., 333
<i>éberluter</i> , Bresse Chal., 323	<i>murgier</i> , afr., 147	<i>vappe</i> , arg., 191
	<i>Noël</i> , 84	<i>vouge</i> , 138
		<i>wape</i> , wall., 191

Germanisch

<i>achis, echis</i> , Wallis, Walserd., 78, N 1	<i>galen</i> , obwallis., 79, N 1	<i>nidel</i> , schwed., 117
<i>alche</i> , schwed., 110	<i>gebse</i> , schwed., 78, N 1	<i>panner</i> , schwed., 324
<i>arbe</i> , schwed., 83, 91, 168	<i>gifer</i> , Walserd., 129	<i>puntyoχχ</i> , Obersaxen, 171
<i>arfe</i> , schwed., 83, 168	<i>glufe, gufe</i> , oberd., 84, 138	
<i>bache</i> , schwed., 324	<i>*gofer</i> , schwed., 135	<i>ramāšt</i> , schwed., 91
<i>baggle</i> , bernd., 324	<i>gol, golete</i> , schwed., 136, 334	<i>rauš</i> , bayr., tirol., 93, N 3
<i>bälli</i> , schwed., 324	<i>grass</i> , bayr., 79, N 1	<i>riban</i> , ahd., 77
<i>banisiere</i> , schwed., 324	<i>gris(s)</i> , schwed., 79, N 1	<i>ruosserle</i> , schwed., 95
<i>barre</i> , Wallis, 324	<i>gufe</i> , schwed., 138	<i>salche</i> , schwed., 110
<i>*baugja</i> , vorahd., 77	<i>gufer</i> , schwed., 135	<i>siusi</i> , ahd., 71, N
<i>beile</i> , schwed., 323	<i>gumme</i> , schwed., 79, N 1	<i>*sumar</i> , burg., frk., 123 s.
<i>boja</i> , Wallis, 85	<i>hitsən</i> , Walserd., 172, N 3	<i>tenngassə</i> , Obersaxen, 171
<i>brenta</i> , Walserd., 170	<i>kənáštrə</i> , Obersaxen, 171	<i>tracho</i> , ahd., 62, N 4
<i>bunde</i> , Walserd., 58, N 3	<i>kehr</i> , alem., 75	<i>trawúts</i> , Obersaxen, 171
<i>burja</i> , ahd., 128	<i>klufe</i> , bayr., tirol., 139, N 1	<i>tros(s)</i> , schwed., 92 s.
<i>chris(s)</i> , schwed., 79, N 1	<i>kumber</i> , mhd., 134	<i>truesä, tros</i> , schwed., 90, N 3, 5
<i>chumme</i> , schwed., 79, N 1	<i>lahha, laccha</i> , ahd., 57	<i>truesla</i> , schwed., 95
<i>dros(s)</i> , schwed., 92 s.	<i>lake</i> , ags., 57	<i>þreusk</i> , frk., 333
<i>droslen</i> , schwed., 90, N 4	<i>laubjan</i> , got., 278	<i>warjan</i> , frk., 277
<i>druessä</i> , schwed., 95	<i>lugi</i> , Walserd., 169 s.	<i>worb</i> , schwed., 104, N 2
<i>elw, elb</i> , schwed., 83	<i>lusa</i> , schwed., 103	<i>*wriba</i> , ahd., 77
<i>fen(n)i</i> , asächs., 125, N 1	<i>marka</i> , ahd., 141	<i>xliss</i> , Walserd., 170
		<i>zube</i> , schwed., 78, N 1

Indogermanisch

<i>*derw-/dreu-</i> , 95	<i>*gʷel-</i> , 121	<i>*werp-</i> , 104, N 2
<i>*dhal-llā, *dalklā</i> , 281	<i>*weis-</i> , 107	

Italienisch

<i>asil</i> , piem., 321	<i>bré</i> , tic., 232	<i>broža</i> , ven., 133, N 1
	<i>brédene</i> , sett., 232	<i>brozema</i> , ven., 133, N 1

<i>brüga</i> , tic., 146	<i>gor(r)a</i> , piem., 104, N 2	<i>rauš</i> , alp., 93 <i>rédoi</i> , bresc., 232
<i>calavria</i> , piem., 132, N	<i>gramañon</i> , sett., 235	
<i>corberella</i> , lomb., 232	<i>gravaluñ</i> , sett., 235	<i>sauro</i> , 160
	<i>guarire</i> , a.piem., 277	<i>ščjöza</i> , alp., 112
<i>drag</i> , <i>dragu</i> , bergam., 62	<i>kalabroza</i> , sett., 133	<i>škízula</i> , lomb. alp., 112
<i>droos</i> , com., 90, N 2	<i>kaliverna</i> , sett., 131	<i>skléndzula</i> , skréndzula, lomb. alp., 111 s.
<i>duna</i> , canav., 275 s.	<i>karun</i> , tic., 131, N 3	<i>slidzét</i> , valtell., 112
<i>eltsa</i> , <i>elsa</i> , emil., lomb., 113	<i>krep</i> , bregagl., 80, N 2	<i>stracamp</i> , pav., 333, N
<i>fissore</i> , a.piem., 276	<i>laubire</i> , a.piem., 278	<i>troza</i> , tic., 93
	<i>letsa</i> , <i>leša</i> , emil., lomb., 113	<i>variya</i> , piem., 277
<i>galabroza</i> , sett., 133	<i>malós</i> , <i>marós</i> , alp., 94	<i>ždrōs</i> , lomb. alp., 90, N 2
<i>galaverna</i> , sett., 131	<i>mora</i> , tosc., 151, N 14	<i>zléda</i> , <i>zléza</i> , alp., 112
<i>garun</i> , sett., 131, N 3	<i>pavese</i> , 244	<i>žloda</i> , ven., 112
<i>giberna</i> , 159		
<i>gorbia</i> , 139		

Katalanisch

<i>bruixo</i> , 133, N 1	<i>calabruix</i> , 133, N 1	<i>gebre</i> , 129
<i>calabria</i> , 132, N	<i>enxancarrarse</i> , 174	<i>saboga</i> , 123

Keltisch

* <i>abanko-</i> , gall., 74, N 3	<i>briua</i> , gall., 105	* <i>drosso-</i> , gall., 95
* <i>alba</i> , gall., 137	* <i>bruga</i> , gall., 141, N 3; 146, 149, 152	* <i>drousso-</i> , gall., 89 ss.
<i>anam</i> , gall., 125, N 1	* <i>bukkos</i> , gall., 74, N 3	* <i>dubo-</i> , gall., 51, 60 s.
* <i>argento-</i> , gall., 139	* <i>bundo-</i> , * <i>bunda</i> , gall., 58	* <i>elwo</i> , gall., 83
* <i>arulla</i> , gall., 91	* <i>burja</i> , gall., 128	* <i>euwo-ranna</i> , gall., 142, N
* <i>arwa</i> , * <i>arwona</i> , gall., 83, 91	* <i>butega</i> , gall., 76, N 1	* <i>gabros</i> , gall., 131, N 3
* <i>bagja</i> , gall., 85	<i>combretu</i> , gallolat., 229 ss.	* <i>gala gemerina</i> , gall., 131
* <i>balma</i> , gall., 121 s.		* <i>galli</i> , gall., 132, N
* <i>bion</i> , gall., 138	* <i>co(n)-tericu</i> , gall., 235	* <i>gallo-gabros</i> , gall., 132, N
<i>Bormon-</i> , gall., 119 ss.		* <i>gansko-</i> , gall., 124, N
* <i>borva</i> , gall., 121 s.	* <i>da</i> , gall., 98	* <i>garra</i> , gall., 131, N 3
* <i>briscottu</i> , gall., 325	* <i>drak(k)os</i> , * <i>drakona</i> , gall., 62	
* <i>bris(i)care</i> , gall., 324 s.		

* <i>gelandra</i> , gall., 130	* <i>leuda-</i> , gall., 113	* <i>samareto-</i> , gall., 123
* <i>geli gemeron</i> , gall., 130	* <i>leuka</i> , gall., 89	* <i>samo-s</i> , gall., 122 ss.
* <i>gemero-</i> , gall., 128 ss.	* <i>leuko-</i> , gall., 86 ss.	* <i>seg-</i> , gall., 64 s.
* <i>gevro-</i> , * <i>givro-</i> , gall., 128 ss.	* <i>leuno-</i> , gall., 88	* <i>Segisamona</i> , gall., 110, 122
* <i>gubio-</i> , spätgall., 138	* <i>linta</i> , gall., 63, 66	* <i>segusios</i> , gall., 71, N
* <i>gulba</i> , <i>gulbia</i> , gall., 137 ss.	* <i>longetta</i> , gallorom., 63, 143, N 1	* <i>Sibana</i> , * <i>Sebona</i> , gall., 109
<i>hafod</i> , Wales, 124	* <i>loku-</i> , gall., 52	* <i>sled-</i> , urkelt., 111 ss.
*(<i>I</i>) <i>sarniwos</i> , gall., 83	* <i>lokwa</i> , gall., 54 ss.	* <i>sleno-</i> , gall., 113
* <i>jork-s</i> , urkelt., 142, N 3	* <i>lokwetto-</i> , gall., 55	* <i>sleud-</i> , urkelt., 111 ss.
* <i>juris</i> , gall., 51	* <i>loudon</i> , gall., 56	* <i>snatro-</i> , urkelt., 115 ss.
* <i>kaerak-</i> , gall., 83	* <i>lousa</i> , gall., 102	* <i>snauda</i> , altgall., 115
* <i>kalmis</i> , gall., 79, N 1; 81	* <i>mag-</i> , gall., 65 s.	* <i>sni-</i> , 116 s.
* <i>kalwa</i> , * <i>kalawa</i> , gall., 69 ss.	* <i>mel-</i> , gall., 94	* <i>spijates</i> , gall., 106
* <i>kama</i> , gall., 119	* <i>morga</i> , gall., 139 ss.	* <i>stamagio-</i> , <i>stavagio-</i> , gall., 126 ss.
* <i>kamba</i> , gall., 63	* <i>nad-</i> , gall., 116	* <i>stUDIO</i> , gall., 111
* <i>karwos</i> , gall., 69 ss.	* <i>nasio-</i> , * <i>nasia</i> , gall., 108 s.	* <i>stuktia</i> , britann., 63
* <i>Kemenna</i> , gall., 122	* <i>nadro-</i> , gall., 115 s.	* <i>tauso-</i> , gall., 65
* <i>ker-/kar-</i> , gall., 68 ss.	* <i>nauda</i> , gall., 115	* <i>tausi</i> , * <i>tausjā</i> , gall., 50
* <i>kerentos</i> , * <i>kerantos</i> , gall., 72	* <i>nigros</i> , gall., 60	* <i>tegia</i> , gall., 81
* <i>kernu</i> , gall., 68	* <i>nita</i> , gall., 116 s.	* <i>Tela</i> , gall., 80, N 3
* <i>klado-</i> , gall., 85	* <i>nillo-</i> , gall., 116 s.	* <i>teuta</i> , gall., 89
* <i>koliso</i> , gall., 69, N 5	* <i>oskilo</i> , gall., 50 u. N 2	* <i>torko-s</i> , gall., 143, N
* <i>komber-</i> , * <i>kombro-</i> , gall., 133 ss., 232 s.	* <i>ouksu</i> , gall., 58, 74, N 5; 96 ss.	* <i>urtā</i> , * <i>ortā</i> , gall., 81, N 1
* <i>komlo-</i> , gall., 136	* <i>pelpa</i> , gall., 75	* <i>voberetu</i> , 232, N 2
* <i>krasso-</i> , gall., 79, N 1	* <i>penno-</i> , gall., 52	* <i>wabera</i> , gall., 83
* <i>krippo-</i> , gall., 80, N 2	* <i>porra</i> , gall., 126	* <i>wado-n</i> , gall., 104, N 1
* <i>krisso-n</i> , gall., 79, N 1	* <i>prumia</i> , * <i>primia</i> , gall., 62	* <i>walo-</i> , gall., 85
* <i>kumba</i> , gall., 79, N 1	* <i>rewos</i> , gall., 108	* <i>warna</i> , gall., 106, N
	* <i>rigia</i> , 63	* <i>werna</i> , gall., 118, N 1
	* <i>rigusia</i> , spätgall., 51, 63	* <i>wertamo-</i> , gall., 118
	* <i>(s)aluka</i> , gall., 111	* <i>wespa</i> , gall., 105, 106 s.
	<i>samaucha</i> , gall., 84	* <i>widu-bio-n</i> , gall., 138

*wimena, gall., 63	*worrā, gall., 104,	*worrik-, gall., 104,
*wo-bio-n, gall., 138	N 2; 118	N 1

Latein

acetu, 78, N 1	canavale, mlat., 203	colata, 335
ageas, mlat., 160	cancella, mlat., 203	collis, collu, 335
alpe, 322	cancellariu, mlat., 203	columbariu, 82
Amiclius, mlat., 160	canevariu, mlat., 203	combretu, 229 ss.
astalaria, mlat., 198	canonica, mlat., 203	combri, mlat., 134
atritu, mlat., 159	cappellare, mlat., 203	concha, 82
baita, mlat., 199	caraziu, mlat., 204	consequenter, mlat.,
baiulu, mlat., 199	carbonaria, mlat., 204	159
baragia, mlat., 199	carceres, 80, N 3	curvana, mlat., 160
barba, mlat., 199	*caricaria, 80, N 2	coxa, 339
basilica, mlat., 200	carice, 82	descriptiuncula, mlat.,
baxia, mlat., 201	carola, mlat., 204	159
berbice, mlat., 201	carrada, mlat., 204	*fagon(o)-, 78, N 2
bibulca, mlat., 201	carraria, mlat., 204	falce, 281
blata, mlat., 201	cartula, mlat., 204	fine, 78, N 2
bonu, mlat., 201	casa, u. Zusatzg.,	foliciu, mlat., 159
bovencu, mlat., 160	mlat., 204 s.	fundos, 78, N 2
bovulcariciu, mlat.,	casalis, mlat., 205	furanter, mlat., 159
201	casalivu, mlat., 205	gascaria, mlat., 124, N
brache, mlat., 201	casata, mlat., 205	gerbu, mlat., 198
brachiolas, mlat., 201	cassina, mlat., 205	gula, 335
braida, mlat., 201	castanea, mlat., 205	
breniu, mlat., 201	castanetu, mlat., 205	*lacusellu, 54, N 4; 55
broliu, mlat., 201	castenetellu, mlat., 205	laricomu, mlat., 159
brugaria, mlat., 201	castinea, mlat., 205	lesia, mlat., 159
buscalia, mlat., 201	casula, mlat., 206	lido, mlat., 159
buxa, mlat., 202	cavannu, 327	lutosa, 334
cacare, 296, N	*cereseta, 80, N 2; 82	malina, mlat., 159
caccabos, mlat., 202	cervu, 67	merseu, mlat., 159
cadrega, mlat., 202	cido, mlat., 159	meta, 129, N 4
calegariu, mlat., 202	cineres, 80, N 4	*muras, 102, 114
camerariu, mlat., 202	cingulu, 82	pascuarios, 295
caminata, mlat., 202	*circationale, 77	percuso, mlat., 161
campio, mlat., 202	*circinas, 80, N 2	*podiolu, 81
campivu, mlat., 202	circinu, circatu, 77,	
campora, mlat., 203	80, N 2	
canada, mlat., 203	*clusu, 170	
	coagulu, 325	
	coetia, mlat., 159	

<i>podiu</i> , 79, N 2	<i>salicetu</i> , 297, N	<i>tono</i> , mlat., 159
<i>pullamen</i> , 295	<i>sauru</i> , mlat., 160	<i>tres-annare</i> , 333, N
<i>pullittu</i> , 295	<i>scarabaeu</i> , 72, N 3; 185	* <i>tres-campare</i> , 333, N
<i>quindecim</i> , 295	<i>scutile</i> , mlat., 160	<i>trifureiu</i> , 171
<i>ramu</i> , 91	<i>senectariu</i> , 296, N	
<i>reaedificator</i> , mlat., 159	<i>serpella</i> , mlat., 160	* <i>ulmitio-</i> , 78, N 2
<i>religiosa</i> , mlat., 159	<i>sinu</i> , 294	<i>ulula</i> , 327
<i>rubesca</i> , mlat., 159	<i>taberna</i> , mlat., 159	
<i>sagittone</i> , 296	<i>terminu</i> , 81, 145, N 1	<i>vadu</i> , 104
	<i>Termopilae</i> , mlat., 160	<i>vagina</i> , 104
	<i>testimoniu</i> , 323	<i>ver(v)actu</i> , 104, 124, N
		<i>vidubiu</i> , 138

Portugiesisch

<i>brétema</i> , gall., 133, N 1	<i>comoro</i> , 134	<i>saboga</i> , 123
		<i>samborca</i> , gall., 123

Provenzalisch¹

<i>absitus</i> , aprov., 274	<i>calcofons</i> , aprov., 274	<i>empetrar</i> , aprov., 270
<i>ad(za)mas</i> , aprov., 268	<i>capsal</i> , aprov., 261	<i>encausso</i> , aprov., 268
<i>agres</i> , aprov., 269	<i>caravilha</i> , 185	<i>enidres</i> , aprov., 273
<i>Arabia</i> , aprov., 261	<i>cecolitus</i> , aprov., 274	<i>esbalausi</i> , rouerg., 323
<i>atallinates</i> , aprov., 261, 273	<i>chignar</i> , barcel., 323	<i>escrioure</i> , aprov., 267
<i>aymans</i> , aprov., 273	<i>cop</i> , aprov., 261	<i>eslées</i> , béarn., 112
<i>barai</i> , 323	<i>cornelina</i> , aprov., 265	<i>espalv</i> , aprov., 262, 271
<i>baralha</i> , aprov., 324	<i>colada</i> , aprov., 266	
<i>berille</i> , aprov., 271	<i>coulá</i> , Lallé, 335	<i>falco</i> , aprov., 267
<i>briqueilli</i> , Limagne, 324	<i>criles</i> , aprov., 272	<i>ferrienc</i> , aprov., 261
<i>bretz</i> , aprov., 274	<i>darrera</i> , aprov., 268	<i>fiechtz</i> , aprov., 263
<i>calaverna</i> , Cantal, 132	<i>descarpir</i> , aprov., 261, 267	<i>flauter</i> , aprov., 265
<i>calcedoynes</i> , aprov., 271	<i>digoule</i> , <i>degoul-</i> , 335	<i>foguienc</i> , aprov., 261
<i>calcigara</i> , aprov., 273	<i>dyadeto</i> , aprov., 265	<i>gabre</i> , 131, N 3
	<i>dzaman</i> , aprov., 268	<i>gafa</i> , 104, N 1
	<i>eiblaouvi</i> , Lallé, 323	<i>gagates</i> , aprov., 265
	<i>éibu</i> , <i>eipo</i> , Alpes, 107	<i>galabre</i> , 132, N

¹ Aus den p. 263–274 publizierten aprov. Texten wurden sämtliche Steinnamen in diese Liste aufgenommen, im übrigen nur die im LEVY, *Pt. dict. prov.-fr.*, nicht enthaltenen Wörter.

<i>garavai</i> , 323	<i>lapidum</i> , aprov., 264	<i>sadolar</i> , aprov., 264
<i>garno</i> , Alpes, 105, N 7	<i>liparea</i> , aprov., 272	<i>sagel</i> , aprov., 263 ss.
<i>garro</i> , 131, N 3	<i>liza</i> , 114	<i>saphiers</i> , aprov., 270
<i>glibre</i> , 130		<i>saüs</i> , aprov., 71, N
<i>gerarchites</i> , aprov., 270	<i>maragdes</i> , aprov., 271	<i>sentura</i> , aprov., 269
<i>gibo</i> , 105, 107	<i>marmorien</i> , aprov., 261	<i>sirtile</i> , aprov., 271
<i>gnarre</i> , 186	<i>mataflet</i> , 189	(a) <i>tart</i> , aprov., 261
<i>gouvio</i> , lang., 138	<i>melochites</i> , aprov., 274	<i>tessera</i> , aprov., 273
<i>gressus</i> , aprov., 274	<i>molefir</i> , aprov., 262,	<i>tresanná</i> , 333, N
<i>grifol</i> , aprov., 262	268	<i>trescamp</i> , 333, N
<i>grisolite</i> , aprov., 263		<i>trussada</i> , aprov., 271
<i>hyene</i> , aprov., 272	<i>nauza</i> , aprov., 115	<i>unio</i> , aprov., 273
<i>iargonei</i> , aprov., 263	<i>orrezestat</i> , aprov., 262	<i>uticum</i> , aprov., 268
<i>iaspis</i> , aprov., 266, 270; <i>iaspis vertz</i> , aprov., 265	<i>periles</i> , aprov., 274	<i>veibo</i> , <i>vibo</i> , 105, 107
<i>iergons</i> , aprov., 264	<i>punh</i> , aprov., 264	<i>veres</i> , aprov., 269
<i>jabre</i> , 131, N 3	<i>quayrada</i> , aprov., 273	<i>veyrienc</i> , aprov., 261
<i>jalabre</i> , Alpes, 132, N	<i>reborc</i> , aprov., 261	<i>vispo</i> , 106
<i>jasiaiso</i> , aprov., 267		<i>yeurə</i> , gasc., 129
		<i>žeurə</i> , gasc., 129

Rätoromanisch

<i>čalun</i> , 131, N 3	<i>giuf da punn</i> , sur-	<i>rauš</i> , Remüs, 93
<i>čalveizas</i> , lad. centr., 70	<i>selv.</i> , 172	<i>šlieuza</i> , 112
<i>cassa</i> , surselv., 171	<i>grip</i> , b. eng., 80, N 2	<i>štimýndya</i> , sutselv., 323
<i>chalaverna</i> , eng., 132	<i>kalveze</i> , lad. centr., 70	
<i>dargun</i> , surselv., 62	<i>karavéze</i> , lad. centr., 70	<i>tarvuorsch</i> , surselv., 171
<i>draussa</i> , surselv., 92		<i>tšareš</i> , 71
<i>drossa</i> , ot eng., 90, N 5; 92	<i>lesčát</i> , friul., 234	
<i>dróussa</i> , Fassa, 92	<i>lože</i> , friul., 113	<i>yalun</i> , eng., 131, N 3
<i>drun</i> , surselv., 62		<i>youzla</i> , b. eng., 112
<i>fedesor</i> , friul., 276	<i>nida</i> , lad. centr., 117	

Spanisch

<i>abafadu</i> , jud., 309	<i>adió</i> , <i>adió</i> , jud., 312	
<i>abar</i> , <i>ambar</i> , jud., 305	<i>adonay Dió</i> , jud., 309	

<i>afrisyonadas</i> , jud., 309	<i>fereğé</i> , jud., 305	<i>ma</i> , jud., 311
<i>agada</i> , jud., 308	<i>fez azizie</i> , jud., 307	<i>malbate</i> , jud., 311
<i>agči</i> , jud., 306	<i>fez meğidiyé</i> , jud., 306	<i>maramán</i> , jud., 311
<i>a gomitar ke gomito</i> , jud., 311	<i>florezikas</i> , jud., 310	<i>mediodia</i> , jud., 309
<i>alečar</i> , jud., 312	<i>fızus no tengü, nyetus mi yorin</i> , jud., 310	<i>mešerse</i> , jud., 310
<i>alkila</i> , jud., 312	<i>ňabá</i> , jud., 307	<i>mezada</i> , jud., 313
<i>akantidear</i> , jud., 312	<i>gaiko</i> , jud., 310	<i>mirkán</i> , jud., 306
<i>akontentarse</i> , jud., 312	<i>galah</i> , jud., 307	<i>mišrabá</i> , jud., 306
<i>apretar</i> , jud., 313	<i>gorá</i> , jud., 307	<i>morón</i> , 151, N 14
<i>arasgarse</i> , jud., 313	<i>guapo</i> , 191	<i>mudera(ala)</i> , jud., 312
<i>arboleris</i> , jud., 311	<i>halbá</i> , jud., 306	<i>negragura</i> , jud., 310
<i>arremar</i> , jud., 313	<i>halesyas</i> , jud., 312	<i>nišan</i> , jud., 306
<i>arrematar(se)</i> , jud., 313	<i>harbar</i> , jud., 305	<i>paramor ke</i> , jud., 308
<i>azyéndusi ambri</i> , jud., 309	<i>hayre</i> , jud., 313	<i>mi si pari</i> , jud., 309
<i>bakleba</i> , jud., 313	<i>hopá</i> , jud., 308	<i>pastu</i> , jud., 310
<i>bakšiš</i> , jud., 306	<i>ida</i> , jud., 313	<i>pala</i> , jud., 311
<i>barka</i> , jud., 313	<i>insireado</i> , jud., 307	<i>por modo de</i> , jud., 308
<i>bides</i> , jud., 310	<i>kabiné</i> , jud., 305	<i>por modre de</i> , jud., 308
<i>conyorar</i> , jud., 312	<i>kada uno i uno</i> , jud., 310	<i>de primaz a primeras</i> , jud., 312
<i>čalus</i> , jud., 306	<i>kalma</i> , jud., 309	<i>rriyá</i> , jud., 307
<i>čulá</i> , jud., 306	<i>karbonera</i> , jud., 313	<i>rrizá</i> , jud., 307
<i>čunks</i> , jud., 306	<i>kasapin</i> , jud., 308	<i>saba</i> , jud., 308
<i>decídyó</i> , jud., 309	<i>kašón</i> , jud., 309	<i>saboga</i> , 123
<i>deleyaw</i> , jud., 308	<i>keila</i> , jud., 312	<i>sakaři</i> , jud., 307
<i>deznudar</i> , <i>dez mudar</i> , jud., 310	<i>kemo</i> , jud., 307	<i>sapatinos</i> , jud., 309
<i>di</i> , jud., 306	<i>kendi(l)</i> , jud., 305	<i>sar</i> , jud., 308
<i>disfilu</i> , jud., 311	<i>kiblé</i> , jud., 306	<i>seramali</i> , jud., 307
<i>dobá</i> , jud., 307	<i>kiraři</i> , jud., 306	<i>seyir solu</i> , jud., 307
<i>dubara</i> , jud., 305	<i>koladas</i> , jud., 312	<i>simiči</i> , jud., 313
<i>egzempyo</i> , jud., 310	<i>kontenerse</i> , jud., 312	<i>siňir</i> , jud., 311
<i>ekonomias</i> , jud., 309	<i>kuriladu</i> , jud., 309	<i>sunet</i> , jud., 306
<i>emburužo</i> , jud., 312	<i>ladroním</i> , jud., 310	<i>šaniši</i> , jud., 305
<i>enkluzo</i> , jud., 310	<i>lampa</i> , jud., 305	<i>širear</i> , jud., 307
<i>entestinas</i> , jud., 309	<i>luna en kindze</i> , jud., 313	<i>tener pekados</i> , jud., 313
		<i>eyos tengan byē i mozotros tambyen</i> , jud., 310

<i>timbalhane</i> , jud., 305	<i>tripa en la boka</i> , jud.,	<i>variété</i> , jud., 310
<i>tinȝire</i> , jud., 306	312	<i>verdadamente</i> , jud.,
<i>tiñozo</i> , jud., 313		309
<i>tomó</i> , jud., 305	<i>ungursuza</i> , jud., 313	
<i>trabar</i> , jud., 306		<i>yine</i> , jud., 305

Verschiedene Sprachen

(alb., griech., illyr., lit., sard., slav., syr.)

<i>brazím</i> , alb., 133, N 1	<i>garma</i> , serbokr., 121,	<i>saboga</i> , sard., 123
<i>δράκων</i> , 62	N 2	<i>švéndrés</i> , lit., 230
* <i>galma</i> , illyr., 122,	<i>košuta</i> , slov., 74	<i>vruba</i> , aslav., 105, N
N 1	<i>mar</i> , syr., 192 s.	

Vorrömische Sprachen

<i>balaw-</i> , <i>blaw-</i> , 323	<i>berr-</i> , 324	* <i>rokka</i> , 82
<i>berl-</i> , 323	* <i>grava</i> , praegall., 235	

Ortsnamen¹

<i>Albarine</i> , 137, N 2	<i>Bondo</i> , 58, N 2	<i>Carusa</i> , 71
<i>Alberone</i> , 137, N 2	<i>Borba</i> , 120 u. N 5	<i>Ceirw</i> , 69
<i>Alchen-</i> , 110, N 3	<i>Bormes</i> , 119	<i>Celerina</i> , 114
<i>Anet</i> , 125, N 1	<i>Bormida</i> , 120	<i>Ceneri</i> , 80, N 4
<i>Arbon</i> , 83, 91	<i>Bormio</i> , 119	<i>Cerentino</i> , 73
<i>Arentelle</i> , 139	<i>Bourbe</i> , <i>Bourbon</i> , 120	<i>Ceresius</i> , 71
<i>Aergeren</i> , 49, N 3	<i>Brig</i> , 105	<i>Cernon</i> , 69
<i>Arve</i> , 137	<i>Broye</i> , 141, N 3	<i>Cervandone</i> , 73
<i>Balba</i> , 122	<i>Büren</i> , 128	<i>Cervino</i> , 67, 73, 88
<i>Balm</i> , 122	<i>Bures</i> , 128	<i>Cervo</i> , 67
<i>Bambois</i> , 119, N 2	<i>Bütsch</i> , 79, N 2	<i>Cévennes</i> , 122
<i>Bauges</i> , 76, N 1	<i>Bütschel</i> , 81	<i>Chablais</i> , 52
<i>Bel Oiseau</i> , 99	<i>Buus</i> , 103	<i>Cham</i> , 63, 119
<i>Belp</i> , 75 ss.	<i>Calfeisental</i> , 70	<i>Charantonne</i> , 73
<i>Beuggen</i> , 77	<i>Calfina</i> , 70	<i>Charente</i> , 73
<i>Beuren</i> , 128	<i>Calva</i> , 70	<i>Charvin</i> , 69
<i>Biglen</i> , 81	<i>Campodolcino</i> , 97, N 2	<i>Château-d'Oex</i> , 96
<i>Bödeli</i> , 58	<i>Capolago</i> , 52	<i>Cher</i> , 68
<i>Bogangge</i> , 74, N 3	<i>Carant</i> , 73	<i>Chéran</i> , 73
		<i>Chéronne</i> , 68

¹ Wir geben, soweit möglich, stets den offiziell anerkannten Ortsnamen; nur in Auswahl die lat., kelt. usw. Grundformen.

<i>Chérui</i> , 70	<i>Gallen</i> , 81	<i>Kempten</i> , 63
<i>Chiètres</i> , 80, N 3	<i>Gasel</i> , 81	<i>Kercheren</i> , 80, N 2
<i>Chlummere</i> , 82	<i>Gerschnialp</i> , 83	<i>Kerenzen</i> , 77, 80, N 2
<i>Chouchignie</i> , 80, N 3	<i>Gifer</i> , 135	<i>Kerns</i> , 80, N 2
<i>Cier</i> , 68	<i>Gloten</i> , 85	<i>Kersiten</i> , 80, N 2; 82
<i>Colla</i> , 335	<i>Gol</i> , 334 s.	<i>Kerzers</i> , 80, N 3
<i>Combr-</i> , 232, N 2; 233	<i>Golatte</i> , 334	<i>Kirchen</i> , <i>Kirchet</i> , 77,
<i>Coulayes</i> , <i>Ecoulayes</i> ,	<i>Gold-</i> , 136, 334 s.	80, N 2; 82
335	<i>Golet</i> , 136	<i>Kloten</i> , 85
<i>Cranton</i> , 73	<i>Goleten</i> , 334 s.	<i>Koschutta</i> , 74
<i>Daube</i> , 59 ss.	<i>Gspom</i> , 105	<i>Krain</i> , 74
<i>Dauwald</i> , 51	<i>Guferen</i> , 135	<i>Kummer</i> , 134
<i>Deisch-</i> , 98	<i>Günzenen</i> , 82	<i>Küschnitt</i> , 85
<i>Doubs</i> , 60	<i>Gurnigel</i> , 81	
<i>Douva</i> , 59 ss.	<i>Gurten</i> , 49, N 3; 81	<i>Lachen</i> , 57
<i>Drac</i> , 62	<i>Gurzelen</i> , 81	<i>Ladeuze</i> , 334
<i>Drago</i> , 61 s.	<i>Hasli</i> , 102	<i>Langental</i> , 143, N 1
<i>Draou</i> , 62	<i>Hauplsee</i> , 52	<i>Langeten</i> , 63
<i>Droges</i> , 90, N 7	<i>Heafod</i> , 124	<i>Lauche</i> , 88
<i>Drôna</i> , <i>Druna</i> , 62	<i>Hirzel</i> , 68	<i>Lausanne</i> , 102
<i>Dronne</i> , 62	<i>Huémoz</i> , 100	<i>Lausen</i> , 103
<i>Drossa</i> , 91, N 1; 92	<i>Ilfis</i> , 83	<i>Leiggeren</i> , 87
<i>Drusberg</i> , 95 s.	<i>Ins</i> , 125, N 1	<i>Leuggelbach</i> , 87
<i>Drusen</i> , 96	<i>Interlaken</i> , 52 ss.	<i>Leuk</i> , 86
<i>Duben-</i> , 59 ss.	<i>Isenau</i> , 96	<i>Limmat</i> , 66
<i>Duet</i> , 98	<i>Issime</i> , 100	<i>Lint</i> , 63, 65, N 6; 81
<i>Eguirande</i> , 142, N	<i>Joral</i> , 49, N 3	<i>Linz</i> , 63
<i>Eischol</i> , 98	<i>Jurten</i> , 49, N 3	<i>Locarno</i> , 87, N 3
<i>Eschental</i> , 50	<i>Käfer</i> , 72, N 3	<i>Loëche</i> , 86
<i>Estlavayer</i> , 126	<i>Kalm</i> , 79, N 1	<i>Loives</i> , 55
<i>Euschels</i> , 96	<i>Kalven</i> , 70	<i>Lone</i> , 88, N 4
<i>Faido</i> , 78, N 2	<i>Kärnten</i> , 74	<i>Löntsch</i> , 88
<i>Faoug</i> , 78, N 2	<i>Karosgau</i> , 69	<i>Lorze</i> , 56
<i>Fier</i> , 68, 73	<i>Kärpf</i> , 80, N 2	<i>Lötschen-</i> , 56
<i>Finges</i> , 78, N 2	<i>Kärschelen</i> , 80, N 2	<i>Loval</i> , <i>Lovali</i> , <i>Lova-</i>
<i>Finiz</i> , 79, N	<i>Kärselen</i> , 82	<i>tens</i> , 55
<i>Foron</i> , 68	<i>Karwanken</i> , 74	<i>Lowerz</i> , 56
<i>Fründen</i> , 74 s.	<i>Kastels</i> , 80, N 3	<i>Loye</i> , <i>Louye</i> , 55
<i>Galmet</i> , 81	<i>Kehrsatz</i> , 75 ss.	<i>Lugano</i> , 56
<i>Galms</i> , 79, N 1	<i>Kehrsiten</i> , 82	<i>Lütschine</i> , 89
		<i>Lützel</i> , <i>Lüssel</i> , 89
		<i>Mag</i> , 65
		<i>Maggia</i> , 65

<i>Marbach</i> , 142	<i>Nuglar</i> , 103	<i>Schlarigna</i> , 114
<i>Marche</i> , 142	<i>Nüschtelen</i> , 97	<i>Schleitikon</i> , 114
<i>Märch(l)</i> , 152 s.		<i>Schleins</i> , 114
<i>Märe</i> , 153 ss.	<i>Ogo</i> , 99	<i>Schlins</i> , 113
<i>Märjelen</i> , 154	<i>Orpunt</i> , 119, N 2	<i>Schüpf</i> , 71, N; 65
<i>Mark</i> , 142	<i>Oeschinen</i> , 74, N 5;	<i>Seengen</i> , 55, N 6
<i>Meeren</i> , 153	89, 97	<i>Seez</i> , 65
<i>Merjen</i> , 153	<i>Osimo</i> , 100	<i>Sense</i> , 65
<i>Moirans</i> , 149	<i>Osma</i> , 100	<i>Sernf</i> , 83
<i>Morat</i> , 49, N 3	<i>Osso</i> , 98	<i>Sessera</i> , 64
<i>Mörel</i> , 145, 154	<i>Ossola</i> , 50	<i>Seye, Sée</i> , 64
<i>Morens</i> , 152	<i>Ossuccio</i> , 99	<i>Seyma</i> , 65
<i>Morga</i> , 51, 154 s.		<i>Sibenbrunnen</i> , 109
<i>Morgantia</i> , 142, N	<i>Palpuogna</i> , 76	<i>Sihl</i> , 64
<i>Morge(s)</i> , 139 ss., 144	<i>Palven</i> , 122	<i>Simme</i> , 65, 109, 122
<i>Morghirolo</i> , 148	<i>Pfäfers</i> , 78, N 2	<i>Singine</i> , 65
<i>Marginno</i> , 149	<i>Pferdmunt</i> , 119	<i>Sionge</i> , 65
<i>Moriania</i> , 154	<i>Pfrim</i> , 63	<i>Sisseln</i> , 64
<i>Morzine</i> , 144	<i>Pfunds</i> , 78, N 2	<i>Sitter</i> , 64
<i>Mourga</i> , 146	<i>Pfyn</i> , 78, N 2	<i>Sobrio</i> , 100
<i>Mourgues</i> , 146	<i>Pramorein</i> , 152	<i>Sovossa</i> , 98
<i>Mulchlingen</i> , 51 s.	<i>Prümm</i> , 63	<i>Spiez</i> , 106
<i>Mures</i> , 114	<i>Puors</i> , 126	<i>Stäfa</i> , 127
<i>Murg</i> , 139 ss.		<i>Stäfis</i> , 127
<i>Murga</i> , 146	<i>Rafz</i> , 55, N 8; 108	<i>Stalden</i> , 148
<i>Murgental</i> , 143	<i>Reiben</i> , 77	<i>Sugana</i> , 99
<i>Muri</i> , 102, 114	<i>Reuβ</i> , 63	<i>Susa</i> , 71, N
<i>Mürren</i> , 149	<i>Rionzi</i> , 64	<i>Susch, Süs</i> , 71, N
<i>Murten</i> , 49, N 3	<i>Riβ, Rüβ</i> , 51	<i>Suze</i> , 65, 71, N
<i>Mürlschen</i> , 144	<i>Rosanna</i> , 64	
<i>Mythen</i> , 129, N 4	<i>Rotsch-</i> , 82	<i>Taub-, Taugwald</i> , 51
	<i>Rye</i> , 63	<i>Tauben-</i> , 59 ss.
<i>Nada</i> , 116		<i>Teyen</i> , 81
<i>Nadig</i> , 116	<i>Saane</i> , 64, 114, N 2	<i>Thurnen</i> , 77, 81
<i>Nadro</i> , 115 s.	<i>Samaden</i> , 126	<i>Thusis</i> , 65
<i>Naters</i> , 116	<i>Samest</i> , 125	<i>Tissiniva</i> , 50
<i>Naudel</i> , 115, N 4	<i>Sampuoir</i> , 126	<i>Titterten</i> , 103
<i>Néa</i> , 109	<i>Samun</i> , 125	<i>Tobwald</i> , 51
<i>Neien</i> , 109	<i>Sanna</i> , 64	<i>Tödi</i> , 88
<i>Neys, Nays</i> , 108	<i>Sanon</i> , 69	<i>Toffen</i> , 81
<i>Nod</i> , 115, N 4	<i>Sarine</i> , 64	<i>Tosa</i> , 50, 65
<i>Nödelin</i> , 115, N 4	<i>Savièse</i> , 125	<i>Töβ</i> , 65, 81
<i>Noës</i> , 98	<i>Savosa</i> , 71, N	<i>Trim-</i> , 81, 145, N 1
<i>Nöschikon</i> , 115	<i>Saxeten</i> , 136, N 2	<i>Trisanna</i> , 64

<i>Troslen</i> , 91, N 1	<i>Urtenen</i> , 81	<i>Wabern</i> , 83
<i>Tscher-</i> , <i>Tschierva</i> , 67	<i>Üschinen</i> , 97	<i>Wäggis</i> , 104, N 1
<i>Tschingel</i> , 82	<i>Ussو</i> , 100	<i>Wepchen</i> , 108
<i>Tschlin</i> , 114	<i>Uster</i> , 101	<i>Wespen</i> , 105
<i>Tübingen</i> , 61, N 1	<i>Varonnes</i> , 118, N 1	<i>Wina, Winen</i> , 63
<i>Turbental</i> , 143, N 1	<i>Vermes</i> , 119	<i>Wohlen</i> , 85
<i>Turnen</i> , 81	<i>Vérossaz</i> , 118, N 1	<i>Worms</i> , 120
<i>Turns</i> , 77	<i>Verra, Verrey</i> , 118, N 1	<i>Ystwyth</i> , 63
<i>Uccello</i> , 99, N 3	<i>Viège</i> , 106	
<i>Üechtland</i> , 102	<i>Vieille</i> , 67	<i>Zάγκλη</i> , 281
<i>Ulmiz</i> , 78, N 2	<i>Vismes</i> , 63	<i>Zerfinenberg</i> , 67
<i>Unspunnen</i> , 58, 101, N 2	<i>Visp</i> , 106, 155	<i>Ziefen</i> , 103, 122
<i>Unterseen</i> , 52 ss.	<i>Vogelberg</i> , 99	<i>Zihl</i> , 80, N 3
<i>Uri</i> , 102	<i>Voirans</i> , 118, N 1	<i>Zingel</i> , 82
<i>Ürke</i> , 81, N 1	<i>Vouvray</i> , 232, N 2	

Personennamen

<i>Alberich</i> , 137, N 2	<i>Elvisia</i> , 83	<i>Ortnit</i> , 137, N 2
<i>Allobroges</i> , 141, N 3	<i>Este</i> , 125	<i>Toutatis</i> , 88
<i>Auberon</i> , 137, N 2	<i>Jurca</i> , 143, N	<i>Turcius</i> , 143, N
<i>Caeracates</i> , 83	<i>Largiadèr</i> , 338	<i>Usteri</i> , 101
<i>Carvus, Carvillus</i> 69	<i>Morgetes</i> , 142, N	<i>Valotton</i> , 296
<i>Cernunnos</i> , 68	<i>Notalis</i> , 84	<i>Wenden</i> , 285